



## PIN'HAS : QU'EST-CE QUE LE VRAI LEADERSHIP ?

### N'est-ce pas un peu prématuré ?

Nous voulons commencer avec un petit jeu. Regardez les deux versets suivants et regardez si vous pouvez deviner où ils apparaissent dans la Torah :

Nombres 27:12-13

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם, עַלְהוּ אֶל-הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה; וְرָאֶה, אֶת-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נָתַתִּי, לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל.  
וְרָאֵיתָ אֶתְּךָ, וְנִסְפַּת אֶל-עַמִּיךָ גַּם-אַתָּה, כַּאֲשֶׁר נִסְפַּת, אַהֲרֹן אָחִיךָ.

Hachem dit à Moché : "Monte sur cette montagne des Avarim et vois la terre que J'ai donnée aux enfants d'Israël. Tu la verras et tu seras réuni à ton peuple, toi aussi, comme ton frère Aharon a été réuni.

Dieu dit à Moché de monter au sommet d'une montagne, de contempler la terre d'Israël... puis de mourir<sup>1</sup> Cela ressemble à la fin de la Torah, non? Si vous deviez deviner, vous diriez le Sefer Devarim, peut-être les chapitres 32, 33, 34... quelque chose comme ça?

Mais il n'en est rien. Il s'agit en fait de *Parachat Pin'has*, du Livre des Nombres (27: 12-13). Maintenant, il est vrai que nous trouvons également un récit de cette conversation à la fin de la Torah, mais le commandement de Dieu à Moché de mourir au sommet du mont Abarim apparaît en premier dans Pin'has - une quarantaine de chapitres avant la mort réelle de Moché. Pourquoi? Pourquoi la Torah a-t-elle également choisi de rapporter cet épisode de beaucoup plus tôt, dans le livre des Nombres?

### Ce n'est pas un livre d'histoire

Nous pensons que la réponse a quelque chose à voir avec une idée que le rav Fohrman présente dans sa vidéo sur Parachat Noa'h, "*Pourquoi les dinosaures ne sont-ils pas dans la Torah?*" Il soutient que, bien que le récit de la Torah se déroule généralement dans l'ordre chronologique, il y a des moments où la Torah s'écarte de la chronologie afin de faire un développement plus large. Certaines personnes peuvent trouver cela déroutant, car elles ont tendance à considérer la Torah comme un livre d'histoire. En réalité, cependant, la Torah est avant tout *un guide*. Cela signifie que si la réorganisation de l'ordre de quelques histoires met en évidence un thème important ou transmet une leçon



<sup>1</sup> "Réuni à ton peuple" – c'est un euphémisme pour la mort.

pertinente - alors la Torah le fera. Alors, est-ce que ça pourrait fonctionner ici? Y a-t-il une raison importante pour que la Torah discute de la mort de Moché dans la *Parachat Pin'has*?

Que se passe-t-il d'autre dans *Parachat Pin'has*, avant la mention de la mort de Moché? Premièrement, nous entendons parler de la récompense de l'acte de zèle de Pin'has: le meurtre de deux personnes qui ont fauté en public et de la fin d'un fléau dévastateur. Ensuite, nous avons les détails d'un recensement. Et enfin, nous lisons un récit sur les filles de Tselof'had qui ont posé une question sur les lois de l'héritage. Après tout cela, nous lisons le commandement de Dieu à Moché d'aller mourir au sommet de la montagne. Alors - ces histoires partagent-elles toutes un thème commun, une leçon commune? Pourraient-elles avoir quelque chose à voir avec la mort de Moché?

À première vue, ces trois histoires - la récompense de Dieu à un homme plein de zèle, les détails d'un recensement et une enquête sur les lois de l'héritage - semblent n'avoir rien à voir avec la mort de Moché, ni entre elles, d'ailleurs. Mais nous voulons suggérer que lorsque nous lisons ces histoires attentivement, nous trouvons qu'un thème central est présent dans chacune d'elles. Jetons un coup d'œil à cela et voyons si nous pouvons trouver ce lien.

## Trois sortes d'héritages

Commençons avec l'histoire de Pin'has. Après l'acte de Pin'has, Dieu lui offre une récompense :

Nombres 25:10-13

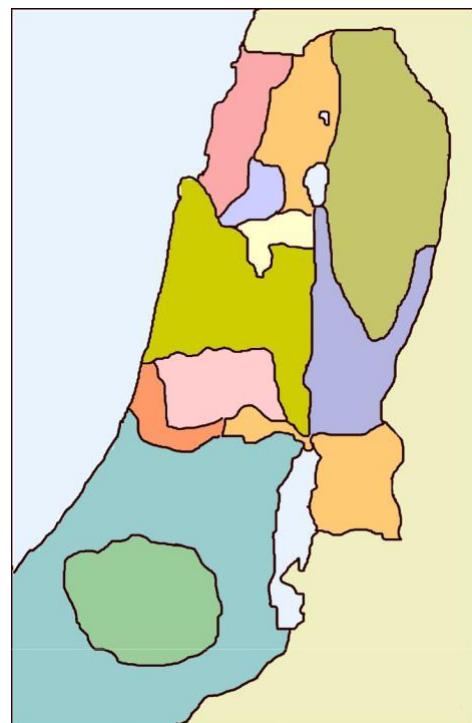
וַיֹּאמֶר יְהוָה, אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר. פִּנְחָס בֶּן־אֱלֹעֶזֶר בֶּן־אָהָרֹן הַכֹּהֵן, הַשִּׁיב אֶת־חַמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל, בְּקַנְאָו אֶת־קַנְאָתִי, בְּתוֹכָם; וְלֹא־כַּלְיָתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל, בְּקַנְאָתִי. לְכוּ, אָמַר: הַנִּגְנִי נָתַן לוּ אֶת־בְּרִיתִי, שָׁלוֹם. וְהִתְהַלֵּל לוּ וְלֹזְרָעָו אֶת־חֲרוּיו, בְּרִית כְּהֻנָּת עֲוָלָם—מִתְחָת, אֲשֶׁר קָנָא לְאַלְקִיו, וַיַּכְפֵּר, עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Hachem parla à Moché en disant : Pin'has fils d'Elazar fils d'Aharon HaKohen a détourné Ma colère de dessus les enfants d'Israël, quand il a assouvi avec zèle Ma vengeance parmi eux, et Je n'ai pas anéanti les enfants d'Israël dans Ma vengeance. C'est pourquoi, tu diras : "Voici je lui accorde Mon alliance de paix. Et elle sera pour lui et sa postérité après lui une alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a pris vengeance pour son Dieu et qu'il a fait réparation pour les enfants d'Israël."

Si vous faites attention au langage de Dieu ici, vous remarquerez que la récompense n'est pas seulement pour Pin'has. En fait, la récompense s'étend à *tous* les descendants de Pin'has. Ils sont tous dotés de «l'alliance éternelle de la kehouna», de la prêtrise. En d'autres termes, Dieu récompense Pin'has avec un *héritage* éternel - une relation spéciale avec Dieu qui continuera, à travers ses descendants, même après son départ de ce monde. Avec cette récompense, l'héritage de Pin'has est garanti pour toujours.

Regardons maintenant la deuxième histoire : Dieu ordonne à Moché de faire un deuxième recensement du peuple. Si vous regardez le *premier* recensement, au tout début du Livre des Nombres, vous remarquerez peut-être qu'il ne ressemble pas tout à fait à celui de notre Paracha. Lors du premier recensement, le texte ne nous donne que le décompte final de chaque tribu.

Par exemple, pour le décompte des Réouvénites, on nous dit simplement qu'ils étaient au nombre de 46 500. Mais ici, dans



*Parachat Pin'has*, le recensement est beaucoup plus important, avec le texte décrivant l'arbre généalogique étendu de chaque tribu: au-delà du décompte final, nous apprenons que Reuven avait quatre fils - Hanokh, Palou, Hezron et Carmi - et nous apprenons combien d'enfants chacun d'eux avait, et quels étaient leurs noms, etc. (Nombres 26: 5-11). Qu'y a-t-il dans ce deuxième recensement qui justifie l'inclusion de tant de détails supplémentaires ?

Cela a peut-être à voir avec le *contexte* dans lequel le deuxième recensement est relayé. Le premier recensement a eu lieu la deuxième année du voyage des enfants d'Israël dans le désert, mais ce deuxième recensement a lieu la *quarantième* année. Les enfants d'Israël approchent de la fin de leur voyage dans le désert et ils sont sur le point d'entrer dans le pays. Et donc, peut-être que la Torah présente ce deuxième recensement avec autant de détails, énumérant les familles de chaque tribu, parce que celles qui sont comptées vont en fait s'établir sur la terre. Ce sont les représentants de leurs tribus, de leurs familles, prêts à hériter de leurs parts assignées.<sup>4</sup> En soi, il s'agit avant tout d'un recensement de *l'héritage* de chaque tribu : de ceux qui porteront les noms de leurs parents en terre d'Israël.

En effet, la troisième histoire - l'histoire des filles de Tsélof'had - montre très clairement que ce recensement portait vraiment sur l'héritage. Immédiatement après le recensement, les filles de Tsélof'had abordent Moché avec leur réclamation :

Nombres 27:3-4

אָבִינוּ, מֵת בַּמִּזְבֵּחַ... וּבָנִים לֹא-הָיו לוֹ. לִפְנֵי יָגַע שְׁם-אָבִינוּ מִתּוֹךְ מִשְׁפְּחַתּוּ, כִּי אֵין לוֹ בָּן; תָּנָה-לָנוּ אֶחָזָה, בְּתוֹךְ אֶחָדֵי אָבִינוּ.

Notre père est mort dans le désert... or il n'avait pas de fils. Pourquoi le nom de notre père serait-il omis du sein de sa famille parce qu'il n'a pas de fils ? Donne-nous une propriété parmi les frères de notre père !

Normalement, la partie ancestrale de la terre d'un homme aurait dû être transmise à ses fils, mais Tsélof'had n'a eu que des filles - elles demandent donc le droit d'hériter de leur père. Mais écoutez les mots qu'elles utilisent. Elles ne se contentent pas de dire: «héritiers de la propriété de notre père». Elles disent: *Pourquoi le nom de notre père devrait-il être effacé simplement parce qu'il n'a pas eu de fils?* Le fait qu'elles évoquent le «nom» de leur père suggère que leur demande n'était pas seulement une question de propriété. Les filles de Tsélof'had pensaient à l'héritage: le fait de porter le nom d'une personne à travers les générations. Et de manière révélatrice, Dieu accède à leur demande. Il charge Moché d'informer le peuple que les filles, dans une telle situation, peuvent hériter de leur père. En d'autres termes, le texte semble insister sur le fait que tout le monde devrait avoir sa part dans le cas d'un tel héritage.



## Une absence remarquable

Si vous regardez ces histoires de près - et que vous gardez l'histoire finale de la mort de Moché dans votre esprit - alors, parallèlement au thème de l'héritage, vous remarquerez peut-être une tension subtile qui se joue dans le texte. Moché semble occuper une place de choix dans ces trois histoires, et pourtant son *propre héritage* est systématiquement et manifestement absent. Prenons l'histoire de Pin'has, par exemple. Qui est la personne qui transmet le message de la récompense de Pin'has ? C'est Moché :

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה לֵאמֹר פִּנְחָס בֶּן־אֲהָרֹן הַכֹּהן הַשִּׁב אֶת־חֶמְתִּי מֵעַל בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקָנָאו אֶת־קָנָאתִי בְּתוֹכָם וְלֹא־כָּלִיתִי אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּקָנָאתִי לְכוּ אָמָר הָנָנִי נָתַן לוּ אֶת־בְּרִיתִי שָׁלוֹם וְהִתְהַלֵּל לוּ וְלֹזְרָעָו אֶתְרִיו בְּרִית כְּהֻנָּת עֲוָלָם־תְּחִתָּה אֲשֶׁר קָנָא לְאַלְקִיו וַיַּכְפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Hachem parla à Moché en disant : Pin'has fils d'Elazar fils d'Aharon HaKohen a détourné Ma colère de dessus les enfants d'Israël, quand il a assouvi avec zèle Ma vengeance parmi eux, et Je n'ai pas anéanti les enfants d'Israël dans Ma vengeance. C'est pourquoi, tu diras : "Voici je lui accorde Mon alliance de paix. Et elle sera pour lui et sa postérité après lui une alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a pris vengeance pour son Dieu et qu'il a fait réparation pour les enfants d'Israël."

Le fait que Moché proclame cette récompense n'est peut-être pas inattendu - après tout, Moché sert très souvent de porte-parole de Dieu. Mais rappelons-nous à quoi fait référence cette proclamation. Pin'has est un petit fils de Aharon. Moché annonce la création de l'héritage de son propre frère - mais jusqu'à présent, nous n'entendons rien sur l'héritage de Moché. Puis, dans l'histoire suivante - l'histoire du recensement - nous rencontrons la famille de Lévi, la tribu de Moché et Aharon. Le texte répertorie à la fois Moché et Aharon dans le cadre de cette lignée, puis, comme nous l'attendions, il commence à répertorier les enfants de la génération suivante. Mais il y a quelque chose d'étrange dans cette liste :

אֶלְהָ מִשְׁפָּחָת לְוִי, מִשְׁפָּחָת הַלְּבָנִי מִשְׁפָּחָת הַחֶבְרוֹנִי מִשְׁפָּחָת הַמְּחֹלֵל מִשְׁפָּחָת הַמוֹשִׁי, מִשְׁפָּחָת הַקְּרָחִי; וְקָהָת, הַוְּלָד אֶת־עָמָרָם. וְשָׁם אֲשֶׁת עָמָרָם, יוֹכֵד בַּת־לְוִי, אֲשֶׁר יָלַדה אֶתְהָ לְוִי, בְּמִצְרַיִם; וַתָּלֶד לְעָמָרָם, אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־מִשְׁאָה, וְאֶת, מִרְיָם אֲחֵתָם. וַיַּולְد לְאַהֲרֹן, אֶת־נְדָב וְאֶת־אַבִּיהוּא, אֶת־אֶלְעָזָר, וְאֶת־אִתְּמָר. וַיָּמָת נְדָב, וְאַבִּיהוּא, בְּהַקְרִיבָם אֲשֶׁר־זָרָה, לִפְנֵי יְהוָה. וַיְהִי פְּקֻדֵּיהם, שֶׁלְשָׁה עֶשֶׂרִים אַלְפִים־כָּל־זָכר, מִבְּנֵי־חֶזְקָשׁ וּמִמְּעָלָה...

Voici les familles Lévites : la famille Livnite, la famille 'Hébronite, la famille Ma'helite, la famille Moushite, la famille Kor'hite et Kehat engendra Amram. Et le nom de l'épouse d'Amram était Yohéved fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte. Elle enfanta à Amram Aharon, Moché et Miriam leur soeur. Il naquit à Aharon Nadav et Avihou, Eleazar et Itamar. Nadav et Avihou moururent en apportant un feu profane devant Hachem. Leurs dénombrements furent de vingt-trois mille, tout mâle agé d'un mois et au-dessus...

Il manque quelque chose, n'est-ce pas? Nous entendons parler des fils d'Aharon - Nadav, Abihou, Eleazar et Itamar - mais juste au moment où nous nous attendions à trouver une liste des enfants de Moché, le recensement se termine. Ce n'est pas parce que Moché n'avait pas d'enfants; il avait deux fils, Gershom et Eliezer. Que leur est-il arrivé? Ils devraient être là - et leur absence est flagrante. Pour une raison quelconque, comme tous les nouveaux chefs de famille héritant des lieux où leurs ancêtres sont répertoriés, les fils de Moché semblent ne pas compter. Et savez-vous qui effectue ce recensement? C'est Moché lui-même, avec son neveu Eleazar. Une fois de plus, tout comme avec la récompense de Pin'has, nous constatons que Moché est celui qui annonce l'héritage de chacun, alors que son propre héritage est introuvable.

Enfin, dans l'histoire des filles de Tsélof'had, on entend parler d'une personne en danger de ne laisser aucun héritage. Les filles de Tsélof'had craignent que personne ne porte le nom de leur père. En fin de compte, le danger est évité et l'héritage de Tsélof'had est préservé - et encore une fois, Moché est celui qui l'annonce, qui transmet la nouvelle au peuple. Mais qu'en est-il de Moché? Quand entendons-nous parler de son propre héritage?

## Un nouveau berger

C'est à ce point de l'histoire que Dieu dit à Moché de monter sur la montagne où il mourra. Maintenant, mettez-vous à la place de Moché. Vous venez d'entendre que l'héritage de votre frère Aharon sera assuré par Pin'has, que l'héritage d'Israël dans son ensemble a été établi grâce au recensement - le recensement dont vos propres enfants ont été exclus - et que même l'héritage de Tsélof'had perdurera. Et maintenant, Dieu vous parle de votre mort imminente. A quoi penseriez-vous? Comment réagiriez-vous?

Ce serait probablement la goutte d'eau qui fait déborder le vase. Vous pensez: *qu'en est-il de mon héritage? Qu'en est-il de la postérité de mon nom après ma mort?* Mais ce n'est pas la façon dont Moché réagit. Au lieu de cela, il se tourne vers Dieu et dit :

Nombres 27:16-17

פֶּלְדֵּךְ יְקֹוָה, אַלְקֵי הָרוֹחַת לְכָל-בָּשָׂר, אִישׁ, עַל-הָעֲדָה. אַשְׁר-יֵצֵא לִפְנֵיכֶם, וְאַשְׁר יֵבָא לִפְנֵיכֶם, וְאַשְׁר יָצַא מִבֵּיןְכֶם; וְלֹא תִהְיֶה עֲדָת יְקֹוָה, כְּזָאנָן, אַשְׁר אִין-לְהָם רָעוֹת.

Que Hachem, Dieu des esprits de toute chair, nomme un homme sur l'assemblée, qui sorte devant eux et rentre devant eux, qui les fasse sortir et les fasse entrer ; et que l'assemblée de Hachem ne soit pas comme un troupeau qui n'a pas de berger.

L'essence de la réponse de Moché est ici une supplication pour le bien-être de son peuple. *Ils ont encore besoin d'un chef*, plaide-t-il auprès de Dieu. *Fais attention à eux*. C'est presque comme si Moché se rendait compte que lui-même n'aurait pas d'héritage, et il s'est mis à l'accepter. Il ne pose même pas de questions à ce sujet - il ne pose que des questions sur son peuple.

Mais peut-être y a-t-il une autre couche dans les mots de Moché. Regardez le mot qu'il utilise pour «nommer»: (*yifkod*). Nous avons déjà vu ce mot. C'est le mot qui a été utilisé lors du recensement, lorsque l'héritage de chaque tribu a été établi :

Nombres 26:63

אֱלֹהִים פְּקוּדִים מֹשֶׁה, וְאַלְעֹזֶר הַכֹּהֵן--אַשְׁר פְּקוּד אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּעֶרֶבֶת מוֹאָב, עַל יַרְדֵּן יְרֻחוֹם.

Tels sont les **recensements** de Moché et Elazar Ha-Kohen, qui **recensèrent** les enfants d'Israël dans les plaines de Moab, au bord du Jourdain près de Jéricho



C'est presque comme s'il y avait une nuance de désir dans la voix de Moché, et qu'implicitement dans ses paroles, on pourrait entendre son cri: Dieu, qu'en est-il de mes *pekoudim*? Aurai-je un héritage?

## Une imposition des mains

Comment Dieu répond-il à son appel? Dieu nomme Yehochoua pour conduire le peuple à sa place. Mais Yehochoua n'est ni l'enfant ni même un parent de Moché. La demande générale de Moché pour un nouveau chef reçoit une réponse, mais il semble que son plaidoyer plus subtil pour un héritage soit

entièrement ignoré.

Vraiment ? Peut-être pas en fait. Regardons de près le langage de la réponse de Dieu :

Nombres 27:18-20

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם, קְח־לְךָ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹون—אִישׁ, אֲשֶׁר־רוּחַ בּוּ; וְסַמְכַת אֶת־זִקְנָתְךָ, עֲלֵיו. וְהַעֲמִדְתָּ אֶת־זִקְנָתְךָ, עֲלֵיו, לִפְנֵי אֱלֹהִים הַכֹּהן, וּלְפִנֵּי כָל־הָעֵדָה; וְצִוִּיתָה אֶת־זֶה, לְעֵינֵיכֶם. וְנִתְפַּחַת מִתְהֻזָּה, עֲלֵיו—לְמַעַן יִשְׁמְעוּ, כָל־עָדָת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

Hachem dit à Moché : "Prends vers toi Yehochoua fils de Noun, un homme animé d'esprit, et **impose ta main sur lui**. Tu le feras se tenir devant Elazar ha-Kohen et devant toute l'assemblée, et tu lui donneras des instructions devant leurs yeux. **Tu lui communiqueras de ta majesté** afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël lui obéisse.



Moché place ses mains sur Yehochoua, Moché donne de sa propre gloire à Yehochoua: Moché est censé prendre de lui-même et imprégner Yehochoua de cela. Yehochoua n'est pas seulement un nouveau dirigeant, totalement séparé de l'ancien dirigeant. Il poursuit le leadership de Moché.

Peut-être que Dieu répond après tout à la demande plus subtile de Moché: *Moché, tu as un héritage. Mais ce n'est pas un héritage biologique.*

*Parce que ce n'est pas le but du leadership. Le leadership consiste à répondre aux besoins de la communauté. Moché, tout ce que tu as fait et ce que tu as été pour le peuple - c'est ton héritage, et cela continuera à travers Yehochoua.* Qui était Yehochoua? Le mesharet de Moché (Exode 24, 13), une personne qui se consacrait au service de Moché et de sa mission. Il avait été prêt à se faire petit dans le but de servir un autre. Maintenant, repensez à la propre analogie de Moché sur ce qu'un chef devrait être: *un berger pour son troupeau.* Un berger ne se consacre pas du tout à lui-même. Il est entièrement concentré sur son troupeau. Moché et Yehochoua étaient cela: ils se sont tous deux rendus secondaires par rapport aux besoins du peuple. C'est ce qui a été transféré à Yehochoua. De cette façon, l'héritage de Moché perdurerait longtemps après sa mort au sommet de cette montagne.

En parlant de cela, quel est le nom de la montagne où tout cela est censé se produire ?



Nombres 27:12

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵיכָם, עַלֵּה אֶל־הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה...

Hachem dit à Moché : « Monte sur cette montagne des **Avarim**... »

Où avons-nous déjà vu ce mot avant ? Dans l'histoire des filles de Tsélof'had :

**ויעברת את נחלת אביהם, להן....**

Hachem parla à Moché en disant : "Les filles de Tsélof'had parlent juste. Tu leur donneras effectivement une propriété en héritage parmi les frères de leur père, et **tu leur feras passer** l'héritage de leur père"

*Veha'avarta*, "et tu leur feras passer" — ce mot a la même racine que le Mont Avarim (אָבָרִים). Pourquoi? Ces femmes qui n'avaient aucun droit sur la terre de leur père, qui n'avaient aucun moyen de perpétuer l'héritage de leur père - avec ce mot, tout a changé. Dieu leur a tendu une revendication sur la terre de leur père, une tentative de pouvoir hériter. Telle est la connotation de cette racine, אָבָרִים. Quand Dieu dit à Moché de monter sur le mont Abarim, c'est presque comme s'il disait: *Moché, grimpe au sommet de la montagne des héritages qui se prolongent. Ici, ton héritage se perpétuera...*

C'est pourquoi – d'après nous - l'histoire de la mort de Moché est ici au milieu de *Parachat Pin'has*. Il s'agit d'attirer notre attention sur l'histoire, de nous dire qu'on n'a pas besoin de partager l'ADN pour perpétuer l'héritage de quelqu'un. On peut le faire à travers ses idées, ses valeurs, sa contribution au monde. En matière de leadership, c'est le seul type d'héritage qui compte vraiment.

### Nombres 25:10-13

**10** Hachem parla à Moché en disant: **11** Pin'has fils d'Elazar fils d'Aharon HaKohen a détourné Ma colère de dessus les enfants d'Israël, quand il a assouvi avec zèle Ma vengeance parmi eux, et Je n'ai pas anéanti les enfants d'Israël dans Ma vengeance. **12** C'est pourquoi, tu diras : "Voici je lui accorde Mon alliance de paix. **13** Et elle sera pour lui et sa postérité après lui une alliance d'un sacerdoce perpétuel, parce qu'il a pris vengeance pour son Dieu et qu'il a fait réparation pour les enfants d'Israël."

### Nombres 26:58-63

**58** Voici les familles Lévites : la famille Livnite, la famille 'Hébronite, la famille Ma'hlite, la famille Moushite, la famille Kor'hite et Kehat engendra Amram. **59** Et le nom de l'épouse d'Amram était Yohkheved fille de Lévi, qui naquit à Lévi en Egypte. Elle enfanta à Amram Aharon, Moché et Miriam leur sœur. **60** Il naquit à Aharon Nadav et Avihou, Eleazar et Itamar. **61** Nadav et Avihou moururent en apportant un feu profane devant Hachem. **62** Leurs dénombrements furent de vingt-trois mille, tout mâle agé d'un mois et au-dessuscar ils ne furent pas comptés parmi les enfants d'Israël, car il ne leur avait point été donné d'héritage parmi les enfants d'Israël. **63** Tels sont les recensements de Moché et Elazar ha-Kohen, qui recensèrent les enfants d'Israël dans les plaines de Moab, au bord du Jourdain près de Jéricho.

### במדבר כה:י-יג

י וַיֹּאמֶר יְקֻנָה, אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר. יא פִּינְחָס בֶּן-אֱלֹעֶזֶר בֶּן-  
אַהֲרֹן הַלְּהֹן, הַשִּׁיב אֶת-חֶמְתִּי מֵעַל בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, בְּקַנְאֹז  
אֶת-קְנָאתִי, בְּתוֹךְם; וְלֹא-כְלִילִתִי אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל,  
בְּקַנְאֹתִי. יב לֹכֶן, אָמֵר: הַגְּנִינִי מִןְׁלֹו אֶת-בְּרִיתִי, שְׁלוֹם. יג  
וְקִתְּהָ לֹו וְלֹרְעֹו אֶתְרִיו, בְּרִיתֵךְ הַנְּהָתָעַלְמָם-פְּסָתָה, אֲשֶׁר  
קָנָא לְאַלְקִיו, וְנִכְפַּר, עַל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

### במדבר כו:נח-סג

נָח אֶלָּה מִשְׁפָּחָת לוֹי, מִשְׁפָּחָת הַלְּבָנִי מִשְׁפָּחָת הַחֲבָרִנִי  
מִשְׁפָּחָת הַמְּחָלִי מִשְׁפָּחָת הַמוֹשִׁי, מִשְׁפָּחָת הַקְּרָחִי; וְקִתְּהָ  
הַולְּד אֶת-עָמָרָם. נֶט וְשֵׁם אֲשֶׁר עָמָרָם, יוֹכֵד בַּת-לוֹי,  
אֲשֶׁר יָלַקְהָ אֶתְהָ לְלוֹי, בְּמִצְרָיִם; וּמְלָד לְעָמָרָם, אֶת-אַהֲרֹן  
וְאֶת-מֹשֶׁה, וְאֶת, מְרִים אֲחָתָם. ס וּמְלָד לְאַהֲרֹן, אֶת-גָּדָב  
וְאֶת-אַבְיָהָוָא, אֶת-אֱלֹעֶזֶר, וְאֶת-אַיְמָר. סא וְיִמְתָּבֵן,  
וְאַבְיָהָוָא, בְּקָרִיבָם אַש-זָּרָה, לְפָנֵי יְקֻנָה. סב וְיִהְיֶה  
פְּקָדֵיכֶם, שְׁלָשָׁה וְעֶשֶׂרִים אַלְפָ-כָּל-זָכָר, מִבּוֹ-הַקְּשָׁב  
וּמִעַלְהָה: כִּי לֹא הַתִּפְקֹדוּ, בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כִּי לֹא-גַּמֵּן  
לָהֶם נְחָלָה, בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. סג אֶלָּה פְּקוּדֵי מֹשֶׁה,  
וְאֶלְעֶזֶר הַכֹּהן--אֲשֶׁר פְּקֹדוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, בְּעֶרֶבְתָּה  
מוֹאָב, עַל, יַרְדוֹן יְרֹחוֹ.

### Nombres 27:1-7

**1** Les filles de Tsélof'had, fils de Héfer, fils de Gilead, fils de Makhir, fils de Manassé, des familles de Manassé fils de Joseph s'approchèrent – et voici le nom de ses filles : Ma'yla, Noa, 'Hogla, Milka, et Tirtsa. **2** Et elles se tinrent devant Moché et devant Eleazar ha-Kohen et devant les chefs de toute l'assemblée, à l'entrée de la Tente d'Assignation, disant : **3** "Notre père est mort dans le désert ; il n'était pas parmi l'assemblée qui s'était liquée contre Hachem dans l'assemblée de Kora'h, mais il est mort pour sa propre faute ; or, il n'avait pas de fils. **4** Pourquoi le nom de notre père serait-il omis du sein de sa famille parce qu'il n'a pas de fils? Donne-nous une propriété parmi les frères de notre père" **5** Moché porta leur cause devant Dieu. **6** Hachem parla à Moché en disant : **7** "Les filles de Tsélof'had's parlent juste. Tu leur donneras effectivement une propriété en héritage parmi les frères de leur père, et tu leur feras passer l'héritage de leur père".

### במדבר כז:א-ז

א וְקִנְגְּבָנָה בְּנוֹת צְלָפְחָה, בֶּן-חַפְרָן-גָּלְעָד בֶּן-אַמְבִּיר בֶּן-  
מִנְשָׁה לְמִשְׁפָּחָת, מִנְשָׁה בֶּן-יְוֹסָף; וְאֶלְהָ, שְׁמוֹת בְּנוֹתיו--  
מְחָלָה נְעָה וְחַגְּלָה וּמְלָכָה וּתְרָאָה. ב וְמַעֲמְדָנָה לְפָנֵי מֹשֶׁה,  
וּלְפָנֵי אֱלֹעֶזֶר הַכֹּהן, וּלְפָנֵי הַנְּשָׁאָם, וּכְל-הַעֲדָה--פְּתָמה  
אַהֲל-מוֹעֵד, לְאָמֵר. ג אָבִינוּ, מֵת בְּמִזְבֵּחַ, וְהַיָּא לְאָהִיה  
בְּתוֹךְ הַעֲדָה הַנּוֹעֲדִים עַל-יְקֻנָה, בְּעַדְתָ-קְרָבָה: כִּי-כְּתָאוּ  
מִשְׁפָּחָתוֹ, כִּי אִין לוּ בָן; תְּנַהֵלָנוּ אֶחָזָה, בְּתוֹךְ אֲחֵינוּ  
ה וְיִקְרַב מֹשֶׁה אֶת-מִשְׁפְּטָיו, לְפָנֵי יְקֻנָה. וְנִיאָמֵר יְקֻנָה,  
אֶל-מֹשֶׁה לְאָמֵר. ז בָן, בְּנוֹת צְלָפְחָד דָבְרָת--גַּתְנָה תְּמַן לָהֶם  
אֶחָזָה נְחָלָה, בְּתוֹךְ אֲחֵינוּ אַבְיָהָם; וְהַעֲבָרָת אֶת-נְחָלָת  
אַבְיָהָם, לְהֹן.

### Nombres 27:12-20

**12** Hachem dit à Moché : "Hachem dit à Moché : "Monte sur cette montagne des Avarim et vois la terre que J'ai donnée aux enfants d'Israël. **13** Tu la verras et tu seras réuni à ton peuple, toi aussi, comme ton frère Aharon a été réuni ; **14** parce que vous vous êtes rebellés contre Ma parole dans le désert de Tsin, lors de la querelle de l'assemblée, au lieu de me sanctifier par les eaux à leurs yeux. C'étaient les eaux de la querelle à Kadech, dans le désert de Tsin. **15** Moché parla à Hachem en disant : **16** "Que Hachem, Dieu des esprits de toute chair, nomme un homme sur l'assemblée, **17** qui sorte devant eux et rentre devant eux, qui les fasse sortir et les fasse entrer ; et que l'assemblée de Hachem ne soit pas comme un troupeau qui n'a pas de berger." **18** Hachem dit à Moché : "Prends vers toi Yehochoua fils de Noun, un homme animé d'esprit, et impose ta main sur lui. **19** Tu le feras se tenir devant Eleazar ha-Kohen et devant toute l'assemblée, et tu lui donneras des instructions devant leurs yeux. **20** Tu lui communiqueras de ta majesté, afin que toute l'assemblée des enfants d'Israël lui obéisse.

### Deutéronome 32:48-50

**48** Et Hachem parla à Moché en ce jour-même, en disant, **49** Monte sur cette montagne de Avarim, le Mont Nébo, qui est dans le pays de Moab, qui fait face à Jericho, et vois le pays de Canaan, que Je donne aux enfants d'Israël en héritage, **50** et meurs sur la montagne sur laquelle tu montes, et rejoins, et rejoins ton peuple, comme Aharon ton frère est mort sur le Mont Hor, et a rejoint son peuple.

### Exode 24:13

**13** Moché se leva ainsi que Yehochoua, son serviteur, et Moché monta vers la montagne de Dieu.

### במדבר כז:יב-כ

יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים מֹשֶׁה, עֲלֵה אֶל-הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה; וְרָאָה, אֶת-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר נָתַתִּי, לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל. **יג** וְרָאֵיתָה אֶתְהָ, וְנִאֲסַפֵּת אֱלֹהִים גָּם-אַתָּה, כַּאֲשֶׁר נִאָסָף, אַחֲרָנוּ אֲחֵיךְ. יְדַכְּאָשֶׁר מְרִימָתָם פִּי בְּמִקְרָב-צָן, בְּמִרְיבַּת הַעֲדָה, לְהַקְדִּישָׁנִי בְּמִים, לְעִינֵיכֶם: הַמֶּמֶּרְבָּדָה קָדְשָׁה, מִקְרָב-צָן. טו וַיֹּדַבֵּר מֹשֶׁה, אֱלֹהִים הַזֶּה, לְאָמֵר. טז וַיַּקְדֵּשׁ יְהוָה, אֱלֹקִי קָרוֹתָה לְכָל-בָּשָׂר, אִישׁ, עַל-הַעֲדָה. יז אֲשֶׁר-יצָא לִפְנֵיכֶם, וְאֲשֶׁר יָבֹא לִפְנֵיכֶם, נָאָשֶׁר יוֹצִיאָם, וְאֲשֶׁר יָבִיאָם; וְלֹא תַהְיוּ עֲדָה יְהוָה, כֶּצֶן, אֲשֶׁר אַיִן-לָהּ רָעוֹת. יה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים בָּזֶה; וְסִמְכָתָה אַת-זֶה עַלְיוֹן. יט וְהַעֲמָקָת אַתָּה, לִפְנֵי אֱלֹעָזֶר הַכֹּהֵן, וּלְפָנֵי, כָּל-הַעֲדָה; וְצִנְיָתָה אַתָּה, לְעִינֵיכֶם. כ וְנִמְתָּה מִהְזָקָה, עַלְיוֹן-לְמַעַן יִשְׁמַעַן, כָּל-עַדָּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

### דברים לב:מח-נ

מַח וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֱלֹהִים, בְּעֵצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לְאָמֵר. מֵת עֲלֵה אֶל-הַר הַעֲבָרִים הַזֶּה כֶּר-נְבוּ, אֲשֶׁר בְּאֶרְץ מוֹאָב, אֲשֶׁר, עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ; וְרָאָה אֶת-אֶרְץ כְּנָעָן, אֲשֶׁר אָנָּי נָתַנְךָ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַחֲרָה. נְוָמֵת, בְּהַר אֲשֶׁר אַתָּה עֲלֵה שְׁמָה, וְהַאֲסָף, אֱלֹהִים מִתְּאַחֲרֵי אַחֲרָנוּ אֲחֵיךְ, בְּהַר קָרְבָּן, וְנִאָסָף, אֱלֹהִים.

### שמות כד:ג

**יג** וַיַּקְרֵם מֹשֶׁה, וַיַּהֲוֹשֵׁעַ מִשְׁרָתוֹ; וַיַּעַל מֹשֶׁה, אֱלֹהִים הַאֲלָקִים.